



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
せいかつかようご
「生活科用語カード」

ちゅうごくご
～中国語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

いってきます

我出去了

1

すきな たべもの

喜欢的吃的东西

5

いってらっしゃい

出门小心

2

きゅうしょく

中午的伙食

6

よろしく

请多关照

3

そうじ

打 扫

7

すきな あそび

喜欢玩的游戏

4

さようなら

再 见

8

またあした

明天见

9

たのしい

高兴、快乐

13

ただいま

我回来了

10

うれしい

高兴

14

おかえり

回来了

11

ともだち

朋友

15

じかんわりようい

课前准备

12

みんな

大家

16

きょうしつ

教室

17

としょしつ

图书室

21

おんがくしつ

音楽教室

18

しょくいんしつ

老师办公室

22

こうちょうしつ

校长室

19

きゅうしょくしつ

学校食堂

23

りかしつ

理科教室

20

ほけんしつ

保健室

24

うんどうじょう

操 場

25

ごめんなさい

对 不 起

29

たいいくかん

体 育 馆

26

しつれいします

对 不 起

30

かだん

花 坛

27

うさぎ

兔 子

31

しいくごや

动物饲育间

28

てつぼう

单杠、铁棒

32

うんてい

云 梯

33

もんしろちょう

白粉蝶、菜粉蝶

37

すべりだい

滑 滑 梯

34

あぶらな

油 菜

38

すなば

沙坑、沙坑

35

ぱんじい

三色堇

39

みつばち

蜜 蜂

36

ちゅうりっぷ

郁 金 香

40

しろつめくさ
かんむり

白车轴草、白三叶
花冠

41

おおばこ

すもう

大车前草
角力、摔跤

45

たんぽぽ
すいしゃ

蒲公英
水车

42

おしえる

おしえてあげる・もらう

教(jiao)
教别人、教自己

46

あり

蚂蚁

43

いきもの

生物・活的东西

47

なずな
すず

荠菜
铃、铃铛

44

はな

花

48

おしろいばな

紫茉莉、草茉莉

49

ひやくにちそう

百日草

53

あさがお

牽牛花、喇叭花

50

まりいごおると

金盞花、万寿菊

54

さるびあ

鼠尾草、洋苏

51

ひまわり

たね、は、はな

向日葵

種子、叶子、花

55

ほうせんか

凤仙花

52

たね

种子

56

うえる
うえかた
種、种植方法

57

ふたば
子叶、嫩叶

61

め (芽)
芽

58

ひりょう
肥料

62

おおきくなあれ
快快長大

59

みずやり
浇水

63

せわをする
照顾

60

さく (さいた)
开花

64

(植物の)かたち

植物的形状、样子

65

しんぶんし

报 纸

69

(植物の)いろ

植物的颜色

66

かぜとおしの

よい ばしよ

通 风

的 地 方

70

おしばな

压 花

67

おせわになったひと

给予帮助、照顾的人

71

(かみに) はさむ

用纸夹起来

68

さくひん

作 品、成 品

72

ふれぜんと

礼 物

73

ふくろのすみをきる

剪下袋子的角

77

いろみず

颜色的水

74

しぼる

挤、榨

78

びにいるぶくろ

塑料袋

75

えをかく

画画儿

79

(はなびらを) もむ

搓花瓣

76

たたきぞめ

把花用纸夹起来以后
，用饮料瓶敲打。
让花的颜色染上纸上
来表现各种不同图案的
一种玩法。

80